



Good Friday  
"Stabat Mater" by Joseph Haydn  
April 7, 2023 | 7 p.m.

**Augustana**  
LUTHERAN CHURCH

Worship | Grow | Go

5000 East Alameda Avenue  
Denver, Colorado 80246

PHONE: 303-388-4678  
WEB: [www.augustanadenver.org](http://www.augustanadenver.org)

*Good Friday worship is a continuation from yesterday's Maundy Thursday worship in which we heard Jesus' new commandment (mandatum, in Latin): Love one another as I have loved you. On Good Friday, Jesus' self-sacrificing death on the cross reveals the breadth of God's mercy and the depth of God's love before the empty tomb of Easter transforms death into life for all.*

*The Stabat Mater is a 13th-century Christian hymn to Mary which portrays her suffering as Jesus Christ's mother during his crucifixion.*

**Pastor Frank Philipp**, Augustana member and retired pastor, is leading worship today in Pastor Caitlin Trussell's absence. We're grateful for his leadership on this holy day.

---

*Hearing assistance headphones are available for worship in the sanctuary. Please ask an usher for an easy-to-use device for enhanced listening during today's worship services.*

*Sign the worship slip and place it in the offering plate so that hospitality, prayer, and pastoral care may be kept up to date.*

*The assembly shall gather in silence.*

*The assembly stands.*

## Prayer of the Day

**Merciful God, your Son was lifted up on the cross to draw all people to himself. Grant that we who have been born out of his wounded side may at all times find mercy in him, Jesus Christ, our Savior and Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.**

Gospel ✧ John 19:13–18, 25b–27

## Offering

*Thank you for supporting Augustana's mission to worship, grow and go in our community and across the world.*



## ELW 351: O Sacred Head, Now Wounded

1 O sa - cred head, now wound - ed, with grief and shame weighed down,  
2 How pale thou art with an - guish, with sore a - buse and scorn;  
3 What lan - guage shall I bor - row to thank thee, dear - est friend,  
4 Lord, be my con - so - la - tion; shield me when I must die;

now scorn - ful - ly sur - round - ed with thorns, thine on - ly crown;  
how does thy face now lan - guish, which once was bright as morn!  
for this thy dy - ing sor - row, thy pit - y with - out end?  
re - mind me of thy pas - sion when my last hour draws nigh.

The musical score is written for a four-part choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major and 4/4 time. It consists of two systems of music. The first system contains the first four lines of the hymn, and the second system contains the next four lines. The lyrics are printed below the corresponding musical staves.

O sa - cred head, what glo - ry, what bliss till now was thine!  
 Thy grief and bit - ter pas - sion were all for sin - ners' gain;  
 Oh, make me thine for - ev - er, and should I faint - ing be,  
 These eyes, new faith re - ceiv - ing, from thee shall nev - er move;

Yet, though de - spised and gor - y, I joy to call thee mine.  
 mine, mine was the trans-gres - sion, but thine the dead - ly pain.  
 Lord, let me nev - er, nev - er out - live my love to thee.  
 for all who die be - liev - ing die safe - ly in thy love.

Text: Paul Gerhardt, 1607–1676, based on Arnulf of Louvain, d. 1250; tr. composite  
 Music: HERZLICH TUT MICH VERLANGEN, German melody, c. 1500; adapt. Hans Leo Hassler, 1564–1612;  
 arr. Johann Sebastian Bach, 1685–1750

*The assembly is seated.*

## Stabat Mater – Franz Joseph Haydn

### Latin text

1. Stabat Mater dolorosa  
 Iuxta crucem lacrimosa  
 Dum pendebat Filius.

Cuius animam gementem  
 Contristatam et dolentem  
 Pertransivit gladius.

### English translation

1. At the cross her station keeping,  
 stood the mournful mother weeping,  
 close to Jesus to the last.

Through her soul, of joy bereaved,  
 bowed with anguish, deeply grieved,  
 now at length the sword hath passed.

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. O quam tristis et afflicta<br/>Fuit illa benedicta<br/>Mater unigeniti!</p> <p>Quae moerebat et dolebat,<br/>Pia Mater, dum videbat<br/>Nati poenas incliti.</p>   | <p>2. Oh how sad and sore distressed<br/>was that mother highly blessed,<br/>of the sole-begotten One!</p> <p>Christ above in torment hangs;<br/>she beneath beholds the pangs<br/>of her dying glorious Son.</p>           |
| <p>3. Quis est homo qui non fleret,<br/>Matrem Christi si videret<br/>In tanto supplicio?</p>  | <p>3. Is there one who would not weep,<br/>whelmed in miseries so deep<br/>Christ's dear Mother to behold?</p>  |
| <p>4. Quis non posset contristari,<br/>Christi Matrem contemplari<br/>Dolentem cum Filio?</p>  | <p>4. Can the human heart refrain<br/>from partaking in her pain,<br/>in that Mother's pain untold?</p>   |
| <p>5. Pro peccatis suae gentis<br/>Vidit Iesum in tormentis,<br/>Et flagellis subditum.</p>  | <p>5. Bruised, derided, cursed, defiled,<br/>she beheld her tender child<br/>all with bloody scourges rent.</p>   |
| <p>6. Vidit suum dulcem natum<br/>Moriendo desolatum<br/>Dum emisit spiritum.</p>  | <p>6. For the sins of His own nation,<br/>saw Him hang in desolation,<br/>till His spirit forth He sent.</p>  |
| <p>7. Eja Mater, fons amoris<br/>Me sentire vim doloris<br/>Fac, ut tecum lugeam.</p> <p>Fac, ut ardeat cor meum<br/>In amando Christum Deum<br/>Ut sibi complaceam.</p> | <p>7. O thou Mother, fount of love!<br/>Touch my spirit from above;<br/>make my heart with thine accord.</p> <p>Make me feel as thou hast felt;<br/>make my soul to glow and melt<br/>with the love of Christ our Lord.</p> |

Gospel ✠ John 19:28–34

8. Sancta Mater, istud agas,  
Crucifixi fige plagas  
Cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,  
Tam dignati pro me pati,  
Poenas mecum divide.

9. Fac me tecum, pie, flere,  
Crucifixo condolere,  
Donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare,  
Et me tibi sociare  
In planctu desidero.

10. Virgo virginum praeclara,  
Mihi jam non sis amara  
Fac me tecum plangere.

Fac, ut portem Christi mortem  
Passionis fac consortem,  
Et plagas recolere.

Fac me plagis vulnerari,  
Fac me cruce inebriari  
ob amorem fili.

11. Flammis orci ne succendar,  
Per te, Virgo, fac defendar  
In die judicii.

8. Holy Mother! pierce me through;  
in my heart each wound renew  
of my Savior crucified.

Let me share with thee His pain,  
who for all my sins was slain,  
who for me in torments died.

9. Let me mingle tears with thee,  
mourning Him who mourned for  
me,  
all the days that I may live.

By the cross with thee to stay,  
there with thee to weep and pray,  
is all I ask of thee to give.

10. Virgin of all virgins best,  
listen to my fond request  
let me share thy grief divine.

Let me, to my latest breath,  
in my body bear the death  
of that dying Son of thine.

Wounded with His every wound,  
steep my soul till it hath swooned  
in His very blood away.

11. Be to me, O Virgin, nigh,  
lest in flames I burn and die,  
in His awful Judgment day.

Sermon ✠ Pastor Frank Philipp

12. Fac me cruce sublevare  
Morte Christi conservari,  
cumulari gratia.

12. Christ, when Thou shalt call me hence,  
be Thy Mother my defense,  
be Thy cross my victory.

13. Quando corpus morietur,  
Fac, ut animae donetur  
Paradisi gloria. Amen.

13. While my body here decays,  
may my soul Thy goodness praise,  
safe in Paradise with Thee.

(tr. Edward Caswall, *Lyra Catholica*  
1851)

**Gospel** ✠ John 19:38, 39, 40, 42

*All depart in silence*

---



Evangelical  
Lutheran Church  
in America

## Welcome!

- How good to have you here! Thanks for signing the worship registration slip and placing it in the offering plate.
- Large-print copies of the service bulletin are available from Augustana's ushers.
- Children are welcome in worship! Children's bulletins and crayons are available on Augustana's entrance tables. On either side of the sanctuary there are activity bags for children. Please return the bags when worship is finished. Childcare is available in the nursery, for newborns through children age 5, and the Cozy Corner is available to parents at the west sanctuary entrance. Changing tables are available in the men's bathroom and in the family bathroom on this floor.
- Secure online gifts may be made through the [Giving page at Augustana's website, augustanadenver.org](http://augustanadenver.org). You can also text message your offering to 303-653-9592.
- Restrooms are located downstairs beneath the west entrance; handicapped accessible restrooms are on the east side of the sanctuary in the hallway behind the chancel.
- An elevator is available at the Fairfax Street entrance.
- Handicapped parking and entrances are available at the Fairfax Street and Elm Street entrances. Additional parking is available on the south side of the building.
- Please make sure your cell phones are silenced during worship.

- Parents, for the safety and well-being of all our children, we ask that you attend your children at all times.
- If you would like to leave your bulletin for recycling, please place it at the end of the pew.

## Mission Statement

Celebrating God's grace, we welcome everyone to worship Jesus, grow in faith, and go serve in the world.

## Worship

- Worship in person at 8 a.m. in Christ Chapel or at 10:30 a.m. in the sanctuary.
- Join Augustana on our Facebook page or YouTube channel for worship livestreamed every Sunday at 10:30 a.m. Visit Augustana's website ([augustanadenver.org](http://augustanadenver.org)) for links, downloadable worship resources, and past worship recordings.

## Easter Worship

### Easter Sunday, April 9

Worship at 8 a.m., 9:15 a.m. and 11 a.m. in the sanctuary with Holy Communion, festival brass, timpani, choirs, handbells, organ, and Augustana's Easter Garden. Bishop Jim Gonia will preach. An Easter egg hunt will be held at 10:35 a.m. Worship at 9:15 a.m. will be livestreamed, and nursery care will be available across the morning.

### Register for Easter worship!

To help with our worship planning, please use the scan code or visit [augustanadenver.org](http://augustanadenver.org) to register for Easter Worship.





# Worship Ministries

## **Pastors:**

Caitlin Trussell  
Frank Philipp

## **Altar Guild:**

Paul Whitehurst

## **Reader:**

Morgan Levy

## **Ushers:**

Bill Crossen  
Emmett Cruson  
Katherine Cruson  
Jordan Ourada  
Kathi Schmidt

# Music Participants

## **Soloists**

Emily Murdock, soprano  
Leslie Remmert Soich, alto  
Blake Nawa`a, tenor  
Keith Williamson, bass

## **Chancel Choir**

### **Soprano**

Kay Bengston  
Sarah Bjornebo  
Gail Jacobs  
Sheryl Kamicar  
Amy King  
Lydia King  
Emily Murdock\*  
Alayna Nelson  
Sharon Schillereff  
Callan Tharnish  
Lynn Veit  
Jeanette Vyduna  
Finley Zumwalt

### **Alto**

Lisa Bickle  
Ruth Connors  
Rhonda Crossen  
Sonja Engebretson  
Lana Farrington  
Elizabeth Frank  
Sarah Graham  
Amber Ivanova  
Janis Johnson  
Michelle Mendoza  
Tammy Mohs  
Marcia Olson  
LyNette Rasmussen  
Leslie Remmert Soich\*  
Judy White  
Julie Zavala

## **Tenor**

John Bengston  
Greg Johnson  
Max Johnson  
Sean-Casey King  
Pam Midboe  
Blake Nawa`a\*  
Ken Sandlian  
Sandy Wong  
Michael Zumwalt

## **Bass**

Larry Edwards  
Duane Howell  
Kent Mueller  
David Robb  
Shaun Stubblefield  
Art Van Dyck  
Jim Vyduna  
Keith Williamson\*

## **Violin I**

Arlette Aslanian-Townsend  
Olasuyi Ige

## **Violin II**

Ian Jones

## **Viola**

Thalia Rojas  
Gabriel Mayer

## **Cello**

Dylan Tyree

## **Oboe/English Horn**

Tenly Williams

# Staff

**Pastor:** Caitlin Trussell

**Director of Youth and Family Ministry:**

Shanna VanderWel

**Nursery Attendant:** Mary Beth Brown

**Faith Community Nurse:**

Sue Ann Glusenkamp

**Director of Music and Organist:**

Andrew Peters

**Chancel Choir Director:** Kevin Padworski

**Augustana Vocal Ensemble:**

Emily Murdock, Leslie Remmert Soich,  
Blake Nawa`a,  
Keith Williamson

**Choristers and Cantabile Director:**

Angela Howard

**Finance Administrator:** William Crossen

**Accountant:**

Christine Peters

**Publications Administrator:**

Lyn Goodrum

**Administrator of Volunteer Ministry and Building Use:**

Julie MacDougall

**Livestream Technician:** Emily Friesen

**Building and Grounds Manager:**

Asmir Hodzic

**Custodian:**

Amaleah Buzzell

**Wedding Coordinators:** Ellen Kastens,

Amy Tamminga,  
Erin Saboe Willoughby

**Augustana Early Learning Center Interim Director:**

Kisanet Yohannes

**President of the Congregation:**

Lisa Boe-Sims

**Office Hours:**

8:30 a.m.–4:30 p.m., Monday–Friday

**Augustana Early Learning Center:**

303-388-7012

**Prayer Network for Critical Illness and Emergencies:** 303-388-4678

\*denotes section leader